

# DOBLE MORTAL

de Ignacio Apolo

**obra para seis personajes interpretados por dos actores**

---

## **PERSONAJES**

Frank - Fausto - Navarro.....ACTOR 1  
René - Richard - El Jefe.....ACTOR 2

## **ESPACIO ESCÉNICO**

*Dividido por una pared en el medio; a la izquierda, parte de un departamento, a la derecha, parte de otro departamento.*

**Distribuida en cinco actos breves y una escena final**

## ACTO 1

### ESCENA 1

*Depto. de la derecha.*

*René<sup>1</sup> está entrando en calor. Habla con Frank, que permanece fuera de escena.*

RENÉ: Te dije que practicaras. *(Pausa)* Que practicaras un poco; ¿cuánto te puede llevar? *(Pausa)* No, ¿qué "de noche"? Si te la pasás acá al pedo todo el día. Al menos yo salgo a ver qué pasa... *(Pausa)* Y practiqué a la mañana y a la tarde: de día nadie se puede quejar. *(Pausa)* Claro que sé. Al pibito que vivía al lado de casa le compraron una batería; el día que se la trajeron tocó 6 horas seguidas... *(Pausa)* Nos quejamos por ruidos molestos. Vinieron y le dijeron al pibe que tocara de día; que mientras no tocara a la noche, la policía no le podía hacer nada. *(Pausa)* No. Tocaba mal. *(Pausa)* Y al final lo tuvimos que cagar a palos. *(Pausa)* ¡Pero lo tuyo es diferente, Frank! Dale, tocá. *(Pausa)* Vení acá que no escucho nada. Dale, vení que me enfrió, dale. *(Pausa)* ¿Y por qué va a ser distinto en este país? *(Pausa)* Es lo mismo; es lo mismo; las leyes son iguales acá y en la China. *(Pausa)* Bueno, tenés razón. Entonces vení y que se quejen. *(Pausa)* ¡Frank! *(Se asoma al interior)* ¿Otra vez? *(Pausa)* Cagón.

*Continúa con sus ejercicios de precalentamiento y hace algún que otro movimiento acrobático, mientras espera a Frank.*

*[Esta acción continúa en la derecha]*

### ESCENA 2

*Depto. de la izquierda.*

*Suena un exótico ringtone de celular.*

*Entra Fausto<sup>2</sup> desde el interior; recoge el celular, lo mira atentamente antes de atender. Rechaza la llamada.*

FAUSTO: *(habla con Richard, que permanece en el interior del departamento, fuera de escena)* Nadie. *(Pausa)* Nadie, Richard nadie. No era Antunes, quedate tranquilo. A Antunes lo tengo que llamar yo. *(Pausa)* ¡Qué te importa quién era; era para mí! *(Pausa)* Bueno, bueno. Yo también estoy hace tres semanas metido acá, ¿ok?

---

<sup>1</sup> Actor 2

<sup>2</sup> Actor 1

*Pausa.*

*Se pone a escribir un mensaje de texto.*

FAUSTO: Odio los celulares. *(Pausa)* Nada, Richard. ¡Cómo estás! Te dije que iba a contactar a Antunes y lo voy a hacer. El plan era tenerlos aislados unas semanas, que se desesperen. Ya está. En cualquier momento me dan el visto bueno.

*Pausa.*

*Suena un aviso de mensaje en el celular.*

*Fausto lo mira y sonrío.*

FAUSTO: Listo, Richard. Tenemos el OK. Podemos empezar.

*Arroja el celular a un sillón.*

*Pausa.*

FAUSTO: Richard... *(Pausa)* ¿Me oíste? Podemos contactar a las marmotas. *(Pausa)* No, eso ya lo discutimos varias veces, Richard. *(Se dirige hacia el interior)* No, no; los contacto primero yo; mejor que a mí no me entiendan; esa es la idea de Antunes. Que se desesperen. Después vas vos...

*Sale.*

### **ESCENA 3**

*Depto de la derecha.*

*[continuando acción de escena 2]*

*René interrumpe sus ejercicios, fastidiado.*

RENÉ: Bueno, Frank, me harté, ¿me escuchaste? Vení de una vez o entro al baño. ¡Frank...!

*Entra Frank<sup>3</sup> vestido con calzas<sup>4</sup>.*

*Tiene colgado un redoblante, y un palillo en cada mano.*

*Queda mirando, serio. René lo observa.*

*Pausa.*

RENÉ: Bueno.

---

<sup>3</sup> Actor 1

<sup>4</sup> Las “calzas” pueden ser una malla de acróbata o luchador de catch, muy pegada al cuerpo.

*Pausa.*

RENÉ: ¿Listo?

*Pausa.*

RENÉ: Correte un poco que paso por ahí; va... Doble mortal... Va...

*Frank permanece inmóvil.*

RENÉ: Abrite para allá.

*Frank permanece inmóvil.*

RENÉ: Ok. Va simple. Listo. Va. Arrancá.

*Frank permanece inmóvil.*

RENÉ: Dale, tocá. Para-para-para-para-para...

*Frank toca lenta y horriblemente.*

*René lo mira estupefacto.*

*Frank se detiene.*

*Larga pausa.*

RENÉ: No practicaste un carajo, ¿no?

*Frank permanece en silencio.*

RENÉ: Bueno, esc...

FRANK: *(interrumpe)* ¿Por qué tengo que usar calzas yo?

RENÉ: ¿Eh?

FRANK: Que por qué tengo que usar calzas yo.

RENÉ: Eh... Porque... eso le da estilo.

FRANK: No me gustan.

RENÉ: Oíme, no es cuestión de...

FRANK: *(interrumpe)* Vos tenés los glúteos marcados, yo no.

RENÉ: Pero no es una cuestión de...

FRANK: ¿Sabés qué? Hay algo en tu actitud que no me gusta.

RENÉ: ¿Eh?

FRANK: Tu actitud. Pensalo.

*Da media vuelta y sale.*

RENÉ: Pará, Frank, Frank.

*René sale con él.*

#### **ESCENA 4**

*Depto de la izquierda. Se oye la voz de Fausto desde el interior del departamento.*

VOZ DE FAUSTO: Richard... *(Pausa)* ¡Richard! ¿Dónde te metiste? *(Pausa)*  
Contestame.

*Entra Fausto. Pausa. Observa el lugar.*

FAUSTO: ¿Dónde carajo estás, Richard? Estás raro últimamente. En qué andarás, me pregunto. Y me lo pregunto en serio. Te voy a vigilar, chiquito; vas a ver.

*Se sienta, pensativo.*

*[Esta acción continúa a la izquierda]*

*Depto de la derecha: entra René con el redoblante, muy enojado.*

RENÉ: ¿Tan difícil es? ¿Eh? ¿Tan difícil?

*Toca grosso.*

*Fausto (depto de la izquierda) se sobresalta y se pone de pie.*

*[Las acciones en ambos espacios continúan en simultáneo]*

RENÉ: Así le das, así, ¿me entendés?

FAUSTO: *(sonríe)* Están desesperados.

*Se acerca a la pared, y la golpea.*

*René toca al mismo tiempo.*

RENÉ: Vení vos a hacer las mortales, si tanto te molesta tocar el tamborcito. Dale, ¿a ver? Yo te toco, dale.

*Fausto escucha el silencio, y vuelve a golpear, pero René comienza a tocar al mismo tiempo, frenéticamente.*

*Fausto sonr e y mira la hora.  
Sale del departamento por la puerta exterior.*

REN :  Quer s que lo haga todo yo solo?  Eh?  Quer s ver al "hombre orquesta"? *(Toca)* Ven , ihacete hombre!

*Suena el timbre.  
Ren  para de tocar.  
Pausa.  
Timbre otra vez.*

REN : *(al interior)* Frank, tocaron el timbre...

*Pausa.*

REN : Frank...

*Timbre otra vez.  
Ren  deja el redoblante en el piso y se acerca a la puerta.*

REN :  Qui n es?

*Timbre.*

REN :  Antunes? *(Pausa)*  Antunes? *(Pausa; para s  mismo)* Puta madre.  Debe ser Antunes, Frank, ven !!

*Busca desesperadamente y encuentra un sombrero tanguero y un pa uelo que se pone al cuello.  
Toma aire y abre la puerta, haciendo un esfuerzo por parecer "malevo".  
En la puerta aparece Fausto, en silencio, serio. Lo mira de arriba abajo.  
Ren  hace una pose.  
Pausa.*

REN : Eh... Ejem. Este...  Antunes? *(Carraspea)*  Usted es Antunes?

FAUSTO: Em... eh...

REN : Este... ehm...  No es Antunes?  "Tango" no?

FAUSTO:  Vos eras el que tocaba el tambor reci n?

REN : *(perplejo)* Perd n, no entiendo...

FAUSTO:  C mo?

REN :  Qu  dice?

FAUSTO: El tambor...

REN : No hablo su idioma, perd n...

FAUSTO: Bueno, no toqu s m s.

RENÉ: *(tratando de pronunciar)* "El..."  
 FAUSTO: No entendés una pepa. Buenísimo.  
 RENÉ: No hablo su... ¿Vio? Extranjero, extranjero.  
 FAUSTO: Sos extranjero y bobo, ¿verdad?  
 RENÉ: No hablo, yo sólo "español", Spanish.  
 FAUSTO: Ni una palabra, ¿a ver? Sólo para estar seguros. Qué tal si te digo... Cara de pene.  
 RENÉ: Pe... Pensé que usted era... Antunes.  
 FAUSTO: Tontolón.  
 RENÉ: Evidentemente, me equivoqué.  
 FAUSTO: ¿Y tu amiguito tampoco habla una palabra?  
 RENÉ: ¿Usted no es el vecino? *(hace señas)* Vecino, ¿"neighbour"?  
 FAUSTO: Tu amigo tampoco entiende una pepa, ¿verdad?  
 RENÉ: Vivimos al lado.

*Le hace señas.*

FAUSTO: A ver, dejate de hacer señas y llamá a tu amigo.  
 RENÉ: Che, Frank, no te asustés que es el vecino. ¿Gusta pasar?  
 FAUSTO: No, no. Mejor no lo llames nada. Prefiero que no me vea, todavía.  
 RENÉ: Vení, Frank. *(A Fausto)* Pase, pase. ¡Tenemos visita, Frank, por lo menos apareció alguien!  
 FAUSTO: Ya nos vamos a entender. Quería ver que estuvieran lo suficientemente mal...

*René se hace a un lado y le hace señas de que pase.*

RENÉ: Pase, pase. Póngase cómodo.

*Fausto se niega.*

FAUSTO: Ahora me voy. Va a venir Richard a hacer el contacto. Pero vos, dejate de joder con el tambor.  
 RENÉ: ¿No querés pasar?  
 FAUSTO: Que te dejes de joder con el tambor. El tambor, ¿entendés?  
 RENÉ: No sé... ¿Cerveza, agua?  
 FAUSTO: *(lo señala)* El tambor, el tambor, dejate de joder con el tambor. Ratapatatá...  
 RENÉ: Ratapatata. Ah, sí.

*Levanta el redoblante.*

FAUSTO: No, no. No. (*señas*) No. Tambor. Stop. Basta. Ruido. Mucho. Quilombo. Molesta.

RENÉ: Disculpame, pero qué idioma de mierda que tenés, hermano.

*Pausa. Quedan inmóviles un tiempo.*

*Suspiran.*

*Sonríen boludamente.*

RENÉ: Jeje.

FAUSTO: Jeje.

RENÉ: Je.

FAUSTO: Je.

*Desde el interior se oye la voz de Frank.*

VOZ DE FRANK: ¿Se fue?

RENÉ: ¡No!

FAUSTO: (*imitando el tono*) ¡"No"! Jeje.

RENÉ: Jeje. Forro.

FAUSTO: Bueno, boludito. Me voy.

RENÉ: (*a Frank*) Es el vecino. No le entiendo una goma.

*Pausa.*

RENÉ: Sí.

FAUSTO: Sí. Ja.

RENÉ: Ja.

FAUSTO: ¿Estás desesperado, no? Desesperado... (*hace gesto*)  
Ratatataplá no, nooo.

RENÉ: Le gusta el redoblante. ¿Ratatataplá?

FAUSTO: Nooo.

RENÉ: (*imitando el tono*) ¡"No"! Jeje.

FAUSTO: (*Caminando hacia atrás, a la puerta*) Jeje.

RENÉ: Jeje. Sí, mejor.

FAUSTO: Te doy 24 horas más y caés, perejil.

RENÉ: Sí, sí, quedamos así. Pasá cuando quieras.

FAUSTO: Cómo nos vamos a divertir, marmota. Jaja.

*Sale Fausto. René cierra la puerta.*

RENÉ: Tremendo.

*Recoge el redoblante y sale hacia el interior.*

RENÉ: No sabés...

## ESCENA 5

*Depto de la izquierda. Entra Fausto.*

FAUSTO: Richard... *(al interior)* ¿Richard, volviste? *(Pausa)* Hey; ya los contacté. *(Pausa)* Hey...

*Sale por la puerta interior.*

*Pausa.*

*Se abre la puerta exterior. Entra Richard<sup>5</sup>, muy elegante.*

*Sigiloso, va hacia la mesa y recoge el celular de Fausto. Examina las llamadas. Escucha el correo de voz.*

*Se alarma por ruidos en el interior.*

*Sale por la puerta exterior.*

## ESCENA 6

*Depto de la derecha. Entra Frank.*

FRANK: Era un cana. Era policía, me juego las bolas. *(Pausa)* ¿Qué te creés que te estaba diciendo? ¿Que somos bienvenidos, que te va a ayudar en lo que precisés, que tiene un contacto para conseguir los papeles? No seas tarado. *(Pausa)* Todos tienen la misma cara, René. Son todos simpáticos porque no les entendés una pepa. La próxima vez me avisás, me lo dejás a mí. A mí, ¿entendés?

*Entra René desde el interior.*

RENÉ: Yo te avisé y vos no viniste.

FRANK: Estaba en el baño. ¿Sabés lo que tardo en bajarme esto?

*Pausa.*

*Frank mira el piso y la puerta, como haciéndose una idea de la situación.*

RENÉ. ¿Qué hacés?

FRANK: Estoy pensando.

RENÉ: Ah.

---

<sup>5</sup> Actor 1

*Pausa.*

FRANK: ¿Sabés qué?

RENÉ: ¿Qué?

FRANK: Con estas calzas no puedo pensar.

*Sale.*

*René se queda inmóvil en el lugar.*

RENÉ: ¿Sabés cuál es tu problema? Tenés mucho miedo al fracaso, Frank. Mucho miedo. Pero dejá, dejá. Dejá que haga todo yo solo. Todo el mundo tiene un límite, ¿sabés? Y el mío está cerca. ¿Me oís? ¿Me oís? Vos sos el que debería hacer algo, Frank. Tendrías que salir a mendigar, mirá lo que te digo. Porque en definitiva, vos me trajiste acá. La idea de la academia de tango fue tuya, ¿y? ¡¿Y?! Yo era un acróbata feliz, Frank. Ganaba tres monedas, cuatro, pero me pasaba el día contento. Saltando. Y la gente me respetaba, Frank. El contacto con Antunes fue tuyo. ¿Quién es Antunes; quién lo conoce? Antunes esto, Antunes el otro... ¡Tres semanas, Frank! ¡Tres semanas y media! ¿Y dónde está tu Antunes, me querés decir?

*[la acción continúa en la derecha]*

*En el depto de la izquierda entra Fausto y escucha a través de la pared, sonriente.*

RENÉ: *(continúa)* Ya no tenemos para comer. Y este país, Frank, ¡este país! ¡¿En qué idioma hablan?! Explicame. Explicame. Pero está bien. Está bien. Dejá. El lenguaje corporal es universal, ¿sabés? Yo me las voy a rebuscar. Pero después no me vengas a pedir nada. ¿Me oís? Salgo solo, ¡¿me escuchás?! ¡iFrank!! Está bien...

*Recoge el redoblante, furioso, y se va del departamento dando un portazo. Tiempo.*

*[a la izquierda]*

FAUSTO: Richard... Estos están listos. ¡Están servidos en bandeja! ¿Empezamos?

*APAGÓN*

**ACTO 2**

## ESCENA 1

*Depto de la izquierda.*

*Richard con auriculares, manipulando un pequeño equipo de audio, escucha y repite pronunciando con énfasis y dificultad (marcando la pronunciación "z" española –escribo con z las palabras a propósito–)*

RICHARD: *(Escucha y repite)* Nosotros comeremos juntos. *(Escucha y repite)* Pepe y Paco jugarán al fútbol y al golf. *(Escucha y repite)* Tú irás al zine. *(Escucha y repite)* Mercedes comprará la comida. *(Escucha y repite)* Maribel y María darán un paseo por el parque. *(Escucha y repite)* Los niños verán la televisión. *(Escucha y repite)* Yo leeré el periódico. *(Se quita los auriculares; pronunciando mal a propósito)* Y nadie trabajará; nadie hará un carajo, tú y yo nos rascaremos. ¡Qué mierda! *(Se pone los auriculares de nuevo; adelanta el cassette)* ¿Qué quiere María... que haga David... para prepararse... para ir a la escuela? *(Pausa)* Puta que lo parió.

*Entra Fausto desde el interior. Se sienta a observar a Richard.*

RICHARD: *(Escucha y repite)* María quiere que David se levante. *(Escucha y repite)* En el baño, le pide que se quite el pijama y que se bañe. *(Escucha y repite)* Cuando sale, le dice que se seque bien, y que se ponga la ropa. Qué mina hincha bolas. *(Escucha y repite)* En la cocina, le pide que venga a desayunar y que no le dé nada al perro. *(A Fausto)* ¿Te vas a quedar ahí sin hacer nada? *(Repite)* A la mesa, le sugiere que beba el jugo y que coma un poco de zereal. *(A Fausto)* ¿A qué hora les dijiste? *(Repite)* En el baño, le dice que se lave los dientes y que le traiga su zepillo de pelo. *(A Fausto)* ¿No me vas a contestar? A la puerta, le dice que tenga cuidado y que no juegue en la calle. *(A Fausto)* Ok. *(Apagando el equipo, repite)* Al salir, le pide que le dé un beso y que no vuelva tarde.

*Richard se pone de pie.*

RICHARD: Vos y yo tenemos un problema de comunicación.

*Fausto no habla.*

RICHARD: Va a ser mejor que nos relajemos; te digo. Vos me necesitás a mí para este trabajo.

FAUSTO: ¿Dónde estuviste?

*Pausa.*

RICHARD: Fui a dar una vuelta.

*Pausa.*

RICHARD: A tomar aire.

*Pausa.*

RICHARD: Pasamos demasiadas horas metidos acá.

*Pausa.*

FAUSTO: Los volví a contactar.

RICHARD: ¿Otra vez?

FAUSTO: No me gusta que salgas cada dos por tres...

*Pausa.*

RICHARD: Ya te pedí perdón.

FAUSTO: No arreglé ninguna hora en especial; les dije que ibas. Pero no me entendieron nada. Sobre todo el otro... El raro. El de más cara de nabo.

*Pausa.*

RICHARD: ¿Por qué "raro"?

FAUSTO: Usa unas calzas.

RICHARD: Ah.

*Pausa.*

RICHARD: Bueno, ¿cómo sigue?

FAUSTO: Vas vos y los invitás. Yo me quedo de backup en la puerta, por si pasa algo.

*Pausa.*

RICHARD: ¿Algo tipo qué?

FAUSTO: No sé. El de las calzas es raro.

RICHARD: Algo tipo qué.

*Fausto se pone de pie y se calza una pistola en el cinturón.*

FAUSTO: No sé. Con estos hispanos nunca sabés.

*Camina hacia la puerta.*

FAUSTO: Te espero en la puerta.

*Sale.*

*Richard se pone un saco; se arregla, mira la hora.*

*Sale.*

## **ESCENA 2**

*Depto. de la derecha.*

*Timbre.*

*Frank se acerca a la puerta.*

FRANK: ¿Quién es?

VOZ DE RICHARD: *(pronunciando como un hablante extranjero)* Buenos días, señor. ¿Cómo está usted?

FRANK: ¿Quién carajo es?

VOZ DE RICHARD: El vezino.

FRANK: ¿Qué quiere?

*Pausa.*

FRANK: ¿Me oye?

*Pausa.*

VOZ DE RICHARD: Me envía Antunes.

*Frank abre la puerta.*

*Aparece Richard.*

*Entra.*

*Frank se asoma afuera.*

RICHARD: No te preocupas. Él permanece afuera. Zierra la puerta si quieres.

*Frank cierra la puerta.*

*Se miran.*

*Richard extiende la mano.*

RICHARD: Mi llamo Richard.

FRANK: Ahá.

*Le da la mano.*

RICHARD: ¿Vuestro... amigo?

FRANK: Bien, bien. Yo me ocupo.

RICHARD: Tú te ¿"ocupas"...? Ah, sí.

FRANK: ¿Dónde está Antunes?

RICHARD: Antunes... le envía sus respec-tos.

FRANK: ¿Dónde está?

RICHARD: Tenemos que hablar... (*Mira el departamento, buscando acomodarse*) ¿Podríamos sentar-nos y dialogar?

*Frank asiente con un gesto. Richard toma asiento.*

FRANK: A mí lo único que me interesa es saber dónde está Antunes.

RICHARD: Bien. Por comienzo. ¿Tú qué sabes de Antunes?

FRANK: Nos contactaron en su nombre. Dijeron que Antunes estaba interesado en nuestro... espectáculo...

RICHARD: Espectáculo...

FRANK: Sí, de tango. La "academia itinerante"; nos pagó el viaje hasta acá, y este alojamiento...

RICHARD: Exacto.

FRANK: "Exacto", sí; ¡qué gracioso! Excepto por un pequeño detalle.

RICHARD: Detalle...

FRANK: Que ya pasó casi un mes y nunca se contactó. Y no supimos nada más.

RICHARD: Academia *iterante* del tango, sí.

*Pausa.*

RICHARD: Muy gracioso.

FRANK: ¿Qué? Es una... buena idea. Para comenzar con el... negocio. Acá.

RICHARD: El negocio, sí.

*Pausa.*

FRANK: ¿Dónde está Antunes?

RICHARD: Tú sabes que no hay negocio.

*Pausa.*

RICHARD: No hay academia del tango.

*Pausa.*

RICHARD: Vuestro número es un joke.

*Pausa.*

RICHARD: Antunes sabe muy bien.

*Frank se pone de pie.*

FRANK: Mire, no se haga el raro.

RICHARD: Pero Antunes quiere contrataros para otra cosa.

*Richard saca del bolsillo un sobre y lo pone sobre la mesa.*

*Frank lo mira.*

*Richard le indica que lo revise.*

*Frank mira el contenido y se asombra.*

*Lo deja en la mesa.*

FRANK: ¿Contratarnos para... qué...?

RICHARD: Para hazer un viaje.

*Pausa.*

FRANK: Ya viajamos hasta acá. ¿Qué más quiere?

RICHARD: Nada más que... un último viaje.

*Pausa.*

FRANK: ¿Adónde?

RICHARD: Oh, muy cerca. Muy cerca.

FRANK: Explíquese.

RICHARD: ¿Perdón? ¿Que lo explico? ¿"Viaje"? ¿Se dize "viaje"?

FRANK: ¿Adónde?

RICHARD: Oh, muy cerca, muy cerca.

FRANK: Eso ya lo dijo.

RICHARD: Explícame entonces.

FRANK: ¿Que te explique qué?

RICHARD: Usted dijo "explíque-se", "se". Yo digo explico. Él explica. Explíca-me. ¿Qué es "explíca-se"?

*Pausa.*

FRANK: Vos me estás jodiendo.

*Pausa.*

RICHARD: No.

*Pausa.*

FRANK: Explíq... eh... Lo.

*Pausa.*

RICHARD: Está todo anotado aquí. (*poniendo otro sobre la mesa*) Leed las instrucciones. Memorizadlas. Luego destruidlas.

*Se levanta y sale.*

RICHARD: (*en la puerta, antes de retirarse*) Doble paga al volver.

*Sale.*

### **ESCENA 3**

*Frank se sienta lentamente, con el sobre en la mano. Lo abre, e intenta lentamente leerlo. Aparece René desde el interior, y se pone lentamente a su lado, intentando leer el papel lentamente por sobre el hombro.*

*Pausa.*

*Frank se para lentamente, y René se sienta. Frank le pasa el papel a René, que lentamente intenta leerlo, mientras Frank lo mira sobre el hombro.*

*Tiempo.*

*Frank se sienta al lado de René.*

*Pega su mejilla a la de René para poder leer el papel.*

*Tiempo.*

FRANK: No se entiende una goma.

RENÉ: No.

*Ambos balbucean, como deletreando, las frases que leen.*

RENÉ: ¿Qué te dijo?

FRANK: "Leét las instrucciones", "memorizac-las", "después destruíc-las".

RENÉ: ¿Eso solo?

FRANK: Sí.  
RENÉ: Y bue.

*Pausa.*

RENÉ: Es mucha guita.

*Pausa.*

FRANK: Y dale... Memorícemos, che.  
RENÉ: *(Marcando el papel con el dedo)* Yo de acá hasta acá, vos abajo.  
FRANK: Ok.

*René y Frank, al mismo tiempo*

<p>RENÉ: 1. vestirse de viaje, poca ropa, media estación, bolso de mano.</p> <p>2. tocar el timbre en el departamento de al lado a las 0.23 del día miércoles</p> <p>3. retirar la maleta y el pasaje y dirigirse a la estación terminal de trenes</p> <p>4. tomar el tren occidental de las 0.55, no confundirse de vagón, no dejar la maleta en el maletero general, ubicarla en el maletero sobre los asientos</p> <p>5. dormir o fingir dormir todo el viaje</p>	<p>FRANK: hasta que la guardia de frontera lo despierte</p> <p>5. entregar la documentación pertinente, no olvidar que es un viaje de retorno, el motivo de su viaje fue una visita a amigos y turismo</p> <p>6. tranquilamente, esperar hasta el fin del viaje, arribo a la estación terminal de destino, donde los estarán esperando</p> <p>7. dos personas; una se llevará la maleta, la otra lo acompañará al hotel donde se realizará el final del pago</p> <p>8. y será el fin del trato.</p>
--	---

*René y Frank, intercalados.*

FRANK: hasta que la guardia de frontera lo despierte, 5 entregar  
RENÉ: 1 vestirse de viaje, poca ropa, media estación, bolso de mano, 2 tocar  
FRANK: la documentación pertinente, no olvidar que es un viaje de retorno el motivo de su viaje fue una  
RENÉ: el timbre en el departamento de al lado a las 0.23 del día miércoles 3. retirar la maleta

FRANK: visita a amigos y turismo 6. tranquilamente, esperar hasta el fin del viaje arribo a la

RENÉ: y el pasaje y dirigirse a la estación terminal

FRANK: estación terminal de destino

RENÉ: estación terminal de trenes

FRANK: estación terminal de destino

RENÉ: de trenes

FRANK: Aquí dice "de destino".

RENÉ: Aquí dice "de trenes".

FRANK: estación terminal de destino

RENÉ: media estación, bolso de mano

FRANK: Eso está más arriba...

RENÉ: Me mareaste.

FRANK: Yo empiezo de abajo y vos de arriba, así no se mezclan: 8- y será el fin del trato, 7 dos personas una se llevará la maleta, la otra lo acompañará al hotel donde se realizará el final del pago, 6 tranquilamente esperar hasta el fin del viaje arribo a la estación terminal de destino donde los estarán esperando

RENÉ: ¿Empiezo?

FRANK: Dale. 5 Entregar la documentación pertinente, no olvidar que es un viaje de retorno

RENÉ: 5 dormir o fingir dormir todo el viaje, 4 tomar el tren occidental de las 0.55

FRANK: Los números están mal...

RENÉ: no confundirse de vagón, ¿por qué lo decís? No dejar la maleta en el maletero general

FRANK: El cinco está repetido.

RENÉ: ubicarla en el maletero sobre los asientos ¿El 5? Dormir o fingir

FRANK: "entregar la documentación pertinente".

RENÉ: Sí, está corrido, donde dice 5 ahí tiene que decir 6, 3 retirar la maleta y el pasaje y dirigirse a la estación terminal de trenes.

FRANK: "Estación terminal de destino" vendría a ser 7, "dos personas" 8 y "el fin del trato" 9, entonces.

RENÉ: Exacto. Vestirse de viaje, poca ropa media estación bolso de mano es 1.

FRANK: Entregar 6, tranquilamente 7, dos personas 8 y será 9

RENÉ: Exacto. Los míos son vestirse, tocar, retirar, tomar, dormir. Uno dos tres cuatro cinco.

FRANK: Yo tengo medio cinco tuyo.

RENÉ: ¿Qué medio?

FRANK: "hasta que la guardia de frontera lo despierte".

RENÉ: Viene de "dormir o fingir dormir todo el viaje".

FRANK: ¿Lo tenés?

RENÉ: creo que sí.

FRANK: A ver...

RENÉ: Dale.

*En simultáneo, a toda velocidad*

RENÉ: 1. vestirse de viaje, poca ropa, media estación, bolso de mano.

2. tocar el timbre en el departamento de al lado a las 0.23 del día miércoles

3. retirar la maleta y el pasaje y dirigirse a la estación terminal de trenes

4. tomar el tren occidental de las 0.55, no confundirse de vagón, no dejar la maleta en el maletero general, ubicarla en el maletero sobre los asientos

5. dormir o fingir dormir todo el viaje

FRANK: hasta que la guardia de frontera lo despierte

6. entregar la documentación pertinente, no olvidar que es un viaje de retorno, el motivo de su viaje fue una visita a amigos y turismo

7. tranquilamente, esperar hasta el fin del viaje, arribo a la estación terminal de destino, donde los estarán esperando

8. dos personas; una se llevará la maleta, la otra lo acompañará al hotel donde se realizará el final del pago

9. y será el fin del trato.

RENÉ: Perfecto.

FRANK: *(se señala)* media estación *(señala a René)* No, perdón

RENÉ: *(se señala)* media estación *(señala a Frank)* estación terminal de destino *(señala a Frank)* estación terminal de trenes

FRANK: *(al mismo tiempo que René, señalándose a sí mismo)* estación terminal de trenes. Joya.

*Pausa.*

RENÉ: ¿Y ahora?

FRANK: Y ahora ya está.

*Pausa.*

RENÉ: ¿Entonces?

FRANK: Ah... sí.

*Prende fuego al papel de las instrucciones.*

FRANK: Destruíc-lo

RENÉ: Sí.

*Ambos lo miran arder.*

*René suspira.*

*Tiempo. Quedan inmóviles, pensativos. Finalmente...*

RENÉ: Che... Frank. ¿Y qué hay que hacer?

FRANK: Pensar.

RENÉ: Ah.

*Pausa.*

RENÉ: Buenísimo.

#### **ESCENA 4**

*Golpe furioso en la puerta.*

*René y Frank se sobresaltan.*

*Se hacen señas de silencio.*

*René quiere contestar. Frank se lo impide.*

*Otro golpe furioso.*

*Frank se acerca sigiloso a la puerta.*

*Le hace señas a René de que se meta en el interior del departamento.*

*René lo hace.*

*Frank apaga con cuidado la luz. Apoya el oído en la puerta. Escucha un tiempo; sigilosamente, se va yendo también hacia el interior.*

*[El espacio de la derecha queda oscuro]*

#### **ESCENA 5**

*Depto de la izquierda.*

*Entra Richard; deja la puerta abierta.*

RICHARD: No los molestes, Fausto; dejalos pensar.

*Se oye otro golpe en la puerta del depto de la derecha.*

*Richard se acomoda.*

RICHARD: Fausto...

*Entra Fausto y cierra la puerta.*

RICHARD: Te quería decir... Me cae bien. El otro, digo.  
 FAUSTO: ¿Cuál otro?  
 RICHARD: El facherito, el que estaba escondido.  
 FAUSTO: ¿Facherito qué?  
 RICHARD: El carilindo.  
 FAUSTO: Son uno más feo que el otro.  
 RICHARD: Está bien. Igual me cayó bien.  
 FAUSTO: ¿El raro?  
 RICHARD: ¿Cuál raro?  
 FAUSTO: El de las calzas.  
 RICHARD: No, el otro.  
 FAUSTO: Ah. ¿Dónde estaba?  
 RICHARD: Escondido, te dije.  
 FAUSTO: Pobre infeliz.  
 RICHARD: Es tan... cobarde, que hasta me da pena matarlo.  
 FAUSTO: Por ahí viaja él.  
 RICHARD: No creo.  
 FAUSTO: Nunca sabés con esta gente.  
 RICHARD: Igual, si al que viaja no lo vamos a matar, siempre me pregunté por qué Antunes quiere liquidar al que se queda.  
 FAUSTO: ¿"Siempre"? ¿Te lo preguntaste "siempre"?  
 RICHARD: Es un decir.  
 FAUSTO: Precaución.  
 RICHARD: Pero si al que va de "mula" lo entregamos a la policía, va a hablar igual, va a nombrar a Antunes, a nosotros nos vio la cara... ¿Por qué vamos a liquidar al que se queda, si nos delata el otro?

*Pausa.*

FAUSTO: Preguntale a Antunes.  
 RICHARD: Sí, claro.  
 FAUSTO: No te compliques.  
 RICHARD: Es una cuestión lógica.  
 FAUSTO: No me digas...  
 RICHARD: Mandamos a uno con el placebo...  
 FAUSTO: No es placebo. Es una mutación de otro virus; es distinta, pero muy, muy ilegal...  
 RICHARD: ¿Y cuánto virus lleva? ¿Lo puede usar?  
 FAUSTO: Lleva diez ampollas. Ni va a saber de qué se trata. A ninguno de los dos les da.  
 RICHARD: Ok. El tema es que vaya el que vaya, lo buchoneamos y la policía se le va detrás...  
 FAUSTO: Lógico.

RICHARD: Mientras nosotros pasamos la carga grossa al mismo tiempo, las diez mil unidades, a él se lo llevan y a nosotros no nos prestan atención.

FAUSTO: Lógico.

RICHARD: Punto uno: ¿por qué contactamos a dos marmotas en lugar de uno solo?

FAUSTO: Para extorsionar a un marmota con el otro: o hacés lo que te digo, o a tu amigo le cortamos los dedos, las orejitas, los huevi...

RICHARD: Ok, ok. Eso suponiendo que algo les importe, digo, con estos hispanos nunca sabés; viven traicionándose...

FAUSTO: Estos dos se quieren.

RICHARD: Igual. Punto dos: el que cae con la mutación del virus falsa va a abrir la boca a la primera de cambios. ¿Cómo que "se quieren"?

FAUSTO: Se quieren. Comparten sus miserias. Y está bien que el que cae en cana abra la boca. Antunes quiere que abra la boca. Es un mensaje político.

RICHARD: No me jodas.

FAUSTO: ¿Qué más?

RICHARD: Punto tres: si el que cae abre la boca, por qué liquidamos al que se queda.

FAUSTO: Eso ya lo planteaste. Porque es más barato que mantenerlo vivo.

RICHARD: Pero para eso lo largás...

FAUSTO: Antunes no larga a nadie.

RICHARD: ¿Qué mensaje?

FAUSTO: Calmate.

RICHARD: Quiero decir, nosotros también compartimos nuestras miserias, a nuestro modo.

FAUSTO: Mirándolo desde cierto punto de vista...

RICHARD: Y no desarrollamos ninguna relación afectiva, vos y yo, a menos que haya algo que quieras decirme.

*Pausa.*

FAUSTO: De todas maneras, ¿qué te calienta? Vos viajás con la carga. El que se ocupa de liquidar al que se queda soy yo.

*Pausa.*

RICHARD: ¿Qué mensaje quiere dar Antunes?

*Pausa.*

FAUSTO: ¿Qué miserias compartimos vos y yo?

*Pausa.*

RICHARD: Sabés mucho de Antunes, parece. ¿Dónde está? ¿Qué es?  
¿Quién es?

*Pausa.*

FAUSTO: El mensaje e...

RICHARD: *(lo interrumpe)* No me interesa ahora el mensaje.

*Pausa tensa.*

RICHARD: Creo que ya hablamos demasiado. Vos y yo. *(Pausa)* Me voy a preparar la entrega. Si hacen contacto antes... Tratá de hacerte entender.

*Sale.*

APAGÓN

## ACTO 3

### ESCENA 1

*Depto de la izquierda*

*Fausto y René sentados, enfrentados. Fausto escucha atentamente.*

RENÉ: ...digamos entonces que si yo no entiendo mal, y usted me corregirá, se supone que uno de nosotros dos, aunque no aclaran por qué uno solo y no los dos, digamos, decía que entonces, si yo no entendí mal, uno de nosotros dos tiene que seguir las instrucciones que memorizamos, y ahí tenemos el primer problema, ¿sabe? Porque yo memoricé la mitad y Frank memorizó la otra mitad, y ahora si por ejemplo yo me tengo que aprender la parte de él también, bueno, por ahí se presta a confusión, digo, no viene al caso, claro, pero supongamos por un momento que sí, que puedo aprenderme de memoria todas las instrucciones, que en resumidas cuentas no son más que un "delivery", ¿verdad?, quiero decir, es la entrega de un paquete, con el pequeño detalle de que en el medio del recorrido hay

que pasar una frontera, pero bueno, ¿cuánto nos va a pagar Antunes, en definitiva, eh? ¿Cuánto?

*Pausa.*

RENÉ: Porque no me va a decir que el problema de la frontera no es un "problema", no me joda, lo estuvimos discutiendo con Frank, ¿no? ¿Por qué un tipo como Antunes, digo, un tipo que parece tan importante, se va a ocupar de traer justamente a dos extranjeros hasta acá, hacerlos permanecer un tiempo prudencial "inactivos" y luego "devolverlos", si no es porque ese "regreso" le conviene? ¿Eh?

*Pausa.*

RENÉ: ¿Eh?

FAUSTO: Ahá.

RENÉ: ¡Ahá! Mire, nosotros no tenemos nada que ocultar, y yo, en lo mío, tengo mi reputación, quiero decir, aunque últimamente el negocio no es lo que era, la acrobacia tiene su proceso, como todo, la tendencia va y viene, pero es un clásico que no pasa de moda, el problema es que hay mucho imitador y principiante que copa la parada, por eso nos corrimos al tango, digo, "nos corrimos" Frank y yo, aunque fue más bien una idea de Frank, pero ojo que yo me las rebusco, porque tengo buena escuela, escuela clásica. (*Pausa breve*) En realidad, ahora que estamos en confianza, nosotros teníamos entendido que Antunes nos buscaba por la academia itinerante, la academia de tango. Nosotros nos preparamos para eso, y no te puedo explicar lo que practiqué, no. O sea, la idea es muy buena, tenés el video y los "pasos" dibujados en el piso, y vos lo que hacés es darle un poco de estilo, ¿entendés? Estilo, presencia. Porque seguir los pasitos en el suelo los sigue cualquier tarado. Aunque a mí al principio me costó. Pero ni siquiera hace falta que uno, digo, Frank o yo, bailemos bien... Y ahora que estamos en confianza: yo no bailo un carajo. Yo soy acróbata. Ojo, hice danza clásica... De chiquito. Me mandaron. (*Se entristece*) No la pasé muy bien. No la pasé nada bien. Pero la idea del tango era buena. (*Pausa*) Vos no me creés.

*Pausa.*

RENÉ: Frank tampoco baila. (*Pausa*) Te lo digo en confianza. (*Pausa*) A mí primero me verseó. Quiero decir... Si me pudo versear a mí, entonces quiere decir que la idea es buena. Quiero decir, si me la creí yo, imaginate... (*Pausa*) Bueno, me la creí. (*pausa*) Yo no lo conocía a Frank; me contactó él, por un amigo, de un amigo de un amigo. Sí. Me cayó bien, aunque me verseara. Después me dijo la verdad. Pero ya habíamos largado con la

academia de tango. Sí. *(Pausa)* No prosperó. *(Pausa)* Este... Por ahí no era el momento ni el lugar. Por eso pensamos, cuando Antunes nos contactó, pensamos "ésta es la nuestra". Tango de Exportación, de una, quiero decir, si lo están pidiendo será por algo. Así que agarramos viaje enseguida y llegamos acá... ¿hará cuánto? ¿Tres semanas, ya? ¿Un mes? Cómo pasa el tiempo. Porque al principio nos pareció muy raro que Antunes no se contactara. Ni un mensaje; nada; solamente nos dejó este... El depto de al lado. Y bueno. No fue fácil. *(Pausa)* No fue nada fácil. *(Pausa)* Mirá que yo me adapto, me adapto bien. Pero este... este país... ¿Vos sos de acá?

*Pausa.*

RENÉ: ¿Eh?

FAUSTO: Ahá.

RENÉ: No es por ofender. Pero acá no tienen idea del tango, ni saben qué es, ni les suena la palabra, o sea, ni por las películas. Un carajo. Hicimos un par de "demos" en la calle, con Frank. Nos miraban raro, y en un momento se puso peligroso. *(Pausa)* Y con ese idioma de ustedes, mamita... Quiero decir, es desesperante. Desesperante. Dejame que te lo diga, en confianza: se nos acabó la guita y no teníamos ni para morfar y de Antunes nada, así que tuve que salir otra vez de acróbata a la calle, ¿viste? Pero sin el equipo, porque me lo dejé allá, y para que fuera un poco más atractivo, ¿viste?, lo empecé a entrenar a Frank, que, entre nosotros, no sirve para nada. Por eso, ¿viste? Lo que sea, o sea, le agradecería a Antunes si nos tira una mano; porque, loco, la verdad es que él nos trajo hasta acá, y ahora nos tiene que sacar.

*Pausa.*

RENÉ: ¿Vos lo ves a Antunes? A Antunes.

FAUSTO: ¿Antunes?

RENÉ: Sí, Antunes, Antunes.

FAUSTO: No. Antunes no.

RENÉ: ¿Pero lo ves? Digo, si lo ves, ¿viste?, decile de mi parte que se fue al carajo. O sea, no es que te quiera llorar acá, viste. No es mi intención andar ventilando el asunto, compartir las miserias. Pero estoy desesperado, flaco. No doy más, no doy más.

*Llora.*

*Fausto permanece imperturbable.*

RENÉ: Consolame... Decí algo.

*Fausto carraspea.*

RENÉ: Está bien, andá a cagar.

*René para de llorar.*

RENÉ: ¿Y sabés qué? Frank es demasiado buen tipo como agarrar viaje con esto; igual que yo, y yo no lo voy a hacer jamás. Jamás. No vamos a viajar. Metételo en la cabeza. Así que vayan pensando otra cosa, ¿me escuchás? Otra cosa. Vas, le hablás a Antunes, o le decís que venga él, y que nos saque da acá. ¿Me escuchás? ¿Eh?

*Se pone de pie.*

*Fausto también se pone de pie.*

FAUSTO: Sentate.

RENÉ: ¿Qué decís?

FAUSTO: Sentate.

RENÉ: ¡Qué idioma de mierda que tenés!

*Fausto saca tranquilamente un arma y le apunta a la cabeza.*

FAUSTO: Sentate.

*René se sienta lentamente.*

*Pausa.*

RENÉ: Bueno, pará.

*Pausa.*

RENÉ: Yo no te q'...

FAUSTO: Callate de una vez.

RENÉ: No te entiendo.

FAUSTO: No sé qué pelotudeces habrás estado diciendo, pero no te aguanto más. Estaba pensando...

RENÉ: No... te entiendo.

FAUSTO: Quiero que te calles. No tengo porqué aguantarte. Quiero decir, voy a contar hasta diez y si seguís hablando te quemo.

RENÉ: Por ahí haciendo señas...

FAUSTO: Uno, dos, tres...

RENÉ: Hay señas universales, como el "fuck you"; aunque es muy loco, porque algunas señas también cambian según el lugar, y te lo digo yo que viajé bastante...

FAUSTO: ...cuatro, cinco, seis...

RENÉ:       Ponele, si vos levantás el pulgar, se supone que es OK, OK, pero ojo al piojo.

FAUSTO:    ...siete, ocho... (*martilla el arma y lo apunta*)

RENÉ:       Porque en algunos países significa que te metas el dedo en el...

FAUSTO:    ...nueve y...

*Pausa.*

*Los dos se quedan de pronto en silencio, inmóviles.*

*Fausto apunta con el arma a la puerta, mientras le hace una seña a René como los comandos militares.*

*René se acerca a un lado de la puerta y se apoya de espaldas a la pared, junto al marco.*

*Fausto le hace un par de señas más, mientras se acerca a la puerta por el otro lado y pone la cara pegada al marco, para espiar por la hendidura.*

*René le hace la seña de Ok con el pulgar levantado; se arrepiente, pide perdón en silencio, y le hace la seña de Ok haciendo el círculo con el pulgar y el índice.*

*Fausto abre la puerta apenas y mira afuera.*

*Cierra la puerta.*

RENÉ:       ¿Vos escuchaste lo mismo que yo?

FAUSTO:    Sh.

RENÉ:       Perdón.

*Vuelven despacio a sus lugares.*

*Fausto quita el martillo del arma y se la guarda en la cintura.*

RENÉ:       (*en voz baja*) Mejor hagamos silencio, ¿viste? Por si lo volvemos a escuchar.

*Fausto lo mira fijamente.*

*Tiempo.*

RENÉ:       Shhh. Shhh. Mejor.

## **ESCENA 2**

*René y Fausto, como en la escena anterior.*

*Se escucha un ringtone rarísimo en el interior del depto.*

*René se sobresalta. Fausto se levanta lentamente y va hacia adentro.*

FAUSTO:    (*antes de desaparecer en el interior*) Vos quedate acá.

*Sale.*

*Se interrumpe el ringtone.*

*René estira la cabeza para ver si logra ver algo.*

*Se levanta. Se acerca disimuladamente a la puerta interior; no ve nada.*

*Se resigna. Recorre el ambiente. Mira alguna revista, prueba algún almohadón, levanta algún objeto.*

*Descubre una valija pequeña, tipo maletín.*

*La levanta. Se sorprende del peso. La apoya bien.*

*La abre; apenas ve el interior, se sobresalta.*

RENÉ:       Uy, la putaqueloparió.

*Cierra rápido. Mira para todos lados, desesperadamente.*

RENÉ:       Putaqueeloparió.

*Se acerca a la puerta de salida, sin perder de vista la maleta.*

*Apoya la espalda contra la puerta, la abre y, sigilosamente, sale.*

### **ESCENA 3**

*Depto de la derecha*

*[a oscuras desde Escena 4]*

*Se abre la puerta, de donde entra un poco de luz y se recorta la silueta de René.*

*Entra René, prende la luz.*

*Sentado en un sillón está Frank, vestido como para viajar.*

*René se asusta.*

RENÉ:       Ay, la puta madre. ¿Qué... qué hacés?

FRANK:     Di el sí.

RENÉ:       ¿Sí de qué?

FRANK:     La entrega.

RENÉ:       ¿Qué cosa?

FRANK:     Los llamé y les dije que sí.

RENÉ:       Te dije que esperarás.

FRANK:     Te esperé un rato.

RENÉ:       ¿Hablaste con Antunes?

FRANK:     Yo qué sé.

RENÉ:       ¿Cómo "yo qué sé"?

FRANK:     No entendí nada. Solamente dije "sí, sí, sí". A las 0.23 tengo que pasar a buscar el... la... lo que sea.

RENÉ:       ¿Te... te vas?

FRANK: Sí.  
 RENÉ: ¿Me dejás?  
 FRANK: Es por un tiempo.

*Pausa.*

FRANK: Quedate tranquilo.  
 RENÉ: Es que... a mí me parece que hay algo raro acá.  
 FRANK: No seas paranoico.  
 RENÉ: No, posta.  
 FRANK: Bueno.

*Pausa.*

RENÉ: Yo creo que nos están cagando.  
 FRANK: No seas exagerado.  
 RENÉ: O sea, ¿Antunes dónde está? ¿Hablaste con él?  
 FRANK: Te digo que no sé; no entendí.

*Pausa.*

RENÉ: Frank; te voy a hacer una pregunta.  
 FRANK: Bueno.  
 RENÉ: ¿De dónde lo conocés a Antunes?  
 FRANK: No lo conozco.  
 RENÉ: Ah.

*Pausa.*

RENÉ: Frank, la puta madre.  
 FRANK: Tranquilo, René, vos dejame a mí.  
 RENÉ: Vos también me estás cagando.  
 FRANK: René...  
 RENÉ: ¡Voy yo!  
 FRANK: René...  
 RENÉ: ¡Voy yo! Vos te quedás y voy yo. A ver qué pasa.  
 FRANK: Ya es la hora...  
 RENÉ: Yo también puedo tocar el timbre, retirar la maleta y el pasaje y dirigirme a la estación terminal de trenes, tomar el tren occidental de las 0.55 sin confundirme de vagón y no dejar la maleta en el maletero general y ubicarla sobre los asientos y dormir o fingir que duermo todo el viaje hasta que la guardia... hasta que la guardia... hasta que la guardia... ¿cómo era?  
 FRANK: No te preocupes.

*Se mueve para salir. René se interpone en la puerta.*

RENÉ: No te vas.  
 FRANK: No me hagas una escenita.  
 RENÉ: Me estás engañando.  
 FRANK: ¡No-me-ha-gas una escenita!  
 RENÉ: ¡Me mentís! ¡Te morís de vergüenza! No podés mirarme a la cara.  
 FRANK: Te estoy mirando a los ojos.  
 RENÉ: Igual, no po'...

*Frank le da un trompazo en la mandíbula*

*René cae noqueado.*

*Frank suspira. Abre la puerta.*

*Apaga la luz.*

*Sale.*

*[El espacio de la derecha vuelve a quedar oscuro]*

#### **ESCENA 4**

*Depto de la izquierda.*

*Timbre.*

*Aparece Fausto desde el interior, sacando el arma de la cintura, y mirando la hora.*

*Se acerca a la puerta.*

FAUSTO: ¿Quién es?

*No hay respuesta. Se asoma apenas y mira por la hendidura.*

FAUSTO: Quedate ahí.

*Va hasta el maletín, lo agarra, lo lleva hasta la puerta. Se lo alcanza al que está afuera.*

FAUSTO: Acá está. Tomatelás. *(Pausa)* Eh, ¡hey! Pará. Chist. Flaco. Vení. *( Mete la mano en el bolsillo y saca unos pasajes)* Me olvidé de los pasajes. Tomá. ¡Agarrá! *(le alcanza los pasajes)* El tren. Pa-ra-el-tren. Chucuchú, chucuchú, úuuh, uuuh. Sí, sí. Uhh. Infeliz. Chau. Saludos a la policía. Chau.

*Cierra la puerta.*

FAUSTO: Forro.

*Entra Richard desde el interior. Lleva una mochila de trekking muy grande.*

RICHARD: ¿Salió la mula?

FAUSTO: Sep. Qué cara de nabo que tiene, ¿no? Todavía no me acostumbro.

RICHARD: ¿Y el otro?

FAUSTO: Qué.

RICHARD: El facherito. ¿No tenía que estar acá?

FAUSTO: Ese me tiene podrido.

RICHARD: ¿No lo ibas a tener de rehén?

FAUSTO: ¿Sabés qué pasa? No lo soporto. Me habla.

*Pausa.*

RICHARD: Bueno, no seas antipático.

*Pausa.*

FAUSTO: Suerte.

*Pausa. Se miran fijamente un tiempo.*

FAUSTO: Andá que se va el tren.

*Pausa.*

FAUSTO: Hago el llamado a las 2 según el plan. *(Pausa)* La denuncia. *(Pausa)* Dale, no te pongas sentimental ahora. Dale, dale.

RICHARD: *(a punto de salir)* No lo maltrates al lindo. Me cae bien.

FAUSTO: Tomátelas.

*Richard sale.*

*Fausto suspira.*

*Mira la hora.*

FAUSTO: *(resignado)* Y bueno.

*Saca el arma de la cintura. Abre la puerta y sale.*

**ESCENA 5**

*Depto de la derecha.*

*[aún a oscuras]*

*Entra Fausto abriendo la puerta de golpe, se recorta su figura a contraluz, arma en mano, apuntando a todas partes, gritando y pronunciando a toda velocidad.*

FAUSTO: ¡Quieto, no te muevas o disparo, la conchitumá, te movés y te quemó, forrito, las manos arriba, contra la pared, las piernas abiertas, una palabra y sos boleta!

*Pausa.*

FAUSTO: ¿Me escuchaste?

*Pausa.*

*Prende la luz.*

*Ve a René noqueado en el piso.*

FAUSTO: Pero tarado...

*Baja el arma y se rasca la cabeza.*

*Se le acerca. Lo mueve con el pie.*

FAUSTO: Despertate.

*Pausa.*

FAUSTO: Despertate que te quiero hacer una pregunta. Después te mato y podés seguir tirado todo lo que quieras. Jaja. Imbécil. *(Pausa)* Bueno, ma sí.

*Se calza el arma en la cintura y recorre un poco el lugar.*

*Mira aquí y allá.*

*Descubre las calzas de Frank. Se sorprende. Mira a René. Mira las calzas. Se tiente. Va hasta René. Lo pateo un poco. Comprueba que está inconsciente.*

*Va hacia un rincón, detrás de un sillón. Espía a René, comprueba una vez más que no está despierto. Se quita el pantalón; deja el arma sobre el respaldo del sillón, le da la espalda. Huele las calzas antes de probárselas. En el momento en que se agacha para meter los pies, René se levanta sin hacer ruido, se acerca al sillón, recoge el arma, toma distancia hacia atrás y apunta a Fausto.*

*Fausto termina de acomodarse las calzas, se acomoda los huevos y el calce profundo, y cuando va a mirarse cómo le queda, descubre a René apuntándolo.*

FAUSTO: Uh, no... *(Pausa)* Mirá, esto no es lo que parece. *(Pausa)* Pero vos te estabas haciendo el dormido, guachito; me cagaste. *(Pausa)* Bueno, bueno, dale; devolveme el arma y seamos amigos.

*René martilla.*

FAUSTO: Pará, pará. Acá hay un malentendido. Relax. Sentémonos a hablar como dos personas civilizadas, ¿ok? Bajá el arma.

*René dispara.*

*Pausa extática. René y Fausto paralizados.*

*Fausto cae sentado sobre el sillón.*

*Se miran.*

*Sin dejar de mirarse, Fausto se toca el pecho y la cabeza, comprobando si recibió algún balazo.*

FAUSTO: Me erraste.

*Pausa.*

*Fausto se levanta lentamente.*

FAUSTO: Me erraste, hijo de puta.

*Fausto se acerca a René lentamente.*

*René permanece inmóvil, el arma aún apuntando hacia delante, la mirada fija.*

FAUSTO: Me erraste...

*Fausto le quita suavemente el arma de entre los dedos a René, que no se inmuta.*

FAUSTO: Bueno, tranquilito.

*Le baja los brazos y lo palmea en el hombro.*

FAUSTO: Flor de cagazo que me hiciste pegar.

*Se calza el arma en la calza, del lado de atrás, se da cuenta que es incómoda; se la calza adelante. Se observa el bulto, curioso. La deja ahí.*

*Lo agarra a René de la mano.*

FAUSTO: Vení, vení, vení conmigo. Vení que tenemos que hablar, vení.

*Se lo lleva de la mano. René lo sigue mansamente.*

*Salen.*

*Fausto apaga la luz antes de retirarse.*

APAGÓN

## ACTO 4

### ESCENA 1

*Depto de la izquierda.*

*René sentado y amordazado, los brazos atados a los apoyabrazos del sillón.*

*Fausto con calzas y arma calzada en la cintura, como la escena anterior.*

*Tiene una computadora portátil, en la que escribe con dos dedos, muy dificultosamente.*

FAUSTO: No te hagas el que no entendés nada, porque entendés bastante cuando te conviene. Ahora vas a ver... *(manipulando el mouse y el teclado con dificultad)* ¿Traducir todo? Yes. *(Pausa)* Guau.

*Gira la pantalla y se la ubica para que René lea.*

FAUSTO: Tomá, boludito.

*René abre bien los ojos, y lee. Se asusta, y niega con la cabeza, respirando agitado.*

FAUSTO: ¿"No" qué; "no" qué? No te desesperes. Tenemos tiempo. A ver, a ver. Tranquilito. Yo te pongo esto acá, ¿ves? *(coloca el teclado bajo la mano René)* Y vos escribís las respuestas en ese idioma del orto que tenés; esto lo traduce. Dale, escribí.

*Pausa.*

FAUSTO: Escribí, chiquito.

*Pausa.*

FAUSTO: *(se enoja de pronto, le grita apuntándolo con el arma a la sien)*  
¡Escribí, hijo de puta, o te lleno de agujeros esa cabeza hueca de mierda que tenés y me hago una ocarina con tu cráneo! ¡Escribí-escribí-escribí-escribí-escribí-escribíiiiiiii!

*René empieza a escribir a toda velocidad con una mano. Fausto lo mira boquiabierto.*

FAUSTO: Guau, ¡qué bien tipeás! ¿Sos secretaria? ¿Vos sabés que yo nunca pude usar todos los dedos? Me marea, tengo que buscar letrita por letrita, ¿viste? Bueno, por ahí en tu idioma es más fácil. El nuestro tiene muchas consonantes y tiene letras mudas... A ver qué pusiste... *(Gira el teclado y lo manipula)* Select All... Translate All... Enter. Ahí tá, a ver...

*Pausa. Fausto lee. Su expresión va cambiando paulatinamente. De pronto estalla en una carcajada.*

FAUSTO: ¡Quíjo de pu...! Jua.

*Se pone a escribir con dos dedos.*

FAUSTO: *(Mientras escribe)* No lo puedo creer, no lo puedo creer, quíjo de pu...

*Termina, cliquea, traduce, gira la pantalla.*

*René lee. Gime como pidiendo contestar.*

*Fausto le ubica el teclado bajo la mano.*

*René teclea a toda velocidad. Termina, Fausto gira la pantalla, ordena traducir.*

*Lee.*

FAUSTO: *(sorprendidísimo)* ¡Nooooo! ¿En serio? ¡Quijo de pu...! *(escribe frenéticamente)* No te puedo creer, no te puedo creer, no te puedo creer... ¿Cuándo fue eso? ¿Eh, pillito?

*Le muestra la pantalla, y le coloca el teclado bajo la mano.*

*René escribe. Suena un ringtone bizarro, Fausto saca un celular de adentro de su calza y contesta.*

FAUSTO: Sép. *(Pausa)* Nada, estoy chateando.

*René termina.*

FAUSTO: Perá, perá un toque. *(da vuelta la pantalla, selecciona, traduce)*  
¡Que esperes un toque; estoy chateando, ¿no entendés?!

*Con el celular en la oreja, escribe algo en el teclado.  
Se le complica. Corta el celular y lo arroja por ahí.  
Sigue escribiendo.*

FAUSTO: Ya vas a ver, perrito. Comete ésta. Translate All.

*Le pone la pantalla a la vista a René.  
Suena el ringtone.  
Fausto saca el arma y balea reiteradamente el celular.  
René se paraliza y se lo queda mirando.  
Pausa.*

FAUSTO: Qué mirás. Era Richard. Ya hizo la entrega y viene para acá.

*Pausa.*

FAUSTO: Bueno, seguí, dale.

*René permanece inmóvil.*

FAUSTO: Dale, ¿no te gustó lo que puse?

*René permanece inmóvil.*

FAUSTO: Tenés razón. Se cortó la onda.

*Le quita la computadora.  
Vuelve a ver lo que puso. Cliquea.*

FAUSTO: Estaba bueno.

*Cierra la tapa.*

FAUSTO: Y ahora que me dijiste lo que quería saber, te tengo que matar. Terminamos acá, ¿viste? Finito. Game over. Viene Richard con la guita. Lo tengo que boletear a él también. Sí. Negocios. *(Pausa)* Ah, ¿querés saber de tu amiguito el raro? Lo delatamos. Llevaba diez ampollas de material tóxico ilegal, y lo delatamos. Para que Richard pase con la verdadera carga gruesa mientras la policía se ocupaba de él. Tu amigo compró todos los boletos: inmigrante ilegal, morochón, feo... y si en la cárcel se enteran que le gusta usar estas cosas *(se señala la calza)*... Pero vos no entendés una goma de lo

que te digo. Siempre me pasa lo mismo, a mí. Yo me manejo en un nivel, ¿viste?, al que pocos llegan. ¿Cómo se dice "alpiste" en tu idioma?

*Apunta y dispara.  
El arma hace click.*

FAUSTO: Puta madre.

*Intenta de nuevo.  
Click. Click.*

FAUSTO: Eso me pasa por dispararle al celular. `Perame un cachito.

*Sale por el interior.*

## **ESCENA 2 [se subdivide en a, b y c según espacio]**

### **a)**

*Depto izquierda.*

*René a solas.*

*Desespera. Logra ponerse de pie atado aún a la silla.*

*Corre a un lado, corre a otro.*

*Decide lanzarse contra la puerta.*

*Toma distancia, arremete.*

*En el momento en el que va a chocar violentísimamente contra la puerta, la puerta se abre.*

*René desaparece con un gemido por el hueco, y se oye un estrepitoso choque afuera, y otro gemido.*

*Por la puerta aparece Frank, pero vestido con chaleco antibalas y uniforme policial de comando. Vigila arma en mano que la habitación esté vacía; sigilosamente espía el interior para comprobar que Fausto no lo haya visto. Sale raudo del lugar y cierra la puerta sigilosamente a sus espaldas.*

### **b)**

*Depto de la derecha.*

*Se abre la puerta y aparece Frank entrándolo a René, aún amordazado y atado a la silla.*

*Lo ubica en el centro del ambiente.*

*Se agacha para enfrentarlo cara a cara.*

*Lo despabila. Le hace una seña clara de silencio.*

*René asiente con la cabeza.*

*Frank le arranca la mordaza.*

*René pega un grito; Frank le tapa la boca y le pide silencio.*

*Le destapa la boca, y René quiere hablar.  
 Frank le pide silencio, René insiste, Frank le pide silencio, René insiste una vez más.  
 Frank lo desmaya de un trompazo.  
 Luego sale y apaga la luz.*

**c)**

*Depto. de la izquierda.  
 Entra Fausto con el arma recargada.*

FAUSTO: Disculpame pero no sabía dónde mierda estaban las ba...

*Descubre la fuga de René.  
 Se estremece y apunta con el arma a todos lados.  
 Va hacia la puerta.  
 Se apoya espaldas contra la pared.  
 Abre cuidadosamente y espía por la hendidura.  
 Vuelve a apoyarse contra la pared.  
 Cuenta respirando hondo hasta tres.  
 Abre la puerta de una patada y apunta al exterior.*

FAUSTO: ¡Alto ahí, quedate quieto y la puta madre!

*Pausa.*

FAUSTO: ¿Vos...?

*Fausto va retrocediendo sin bajar el arma.  
 Entra Richard, apuntándolo con su arma a la vez.*

RICHARD: ¿Y a quién más esperabas?

*Silencio.*

*[El espacio de la derecha queda oscuro]*

### **ESCENA 3**

*Depto de la izquierda.  
 Fausto y Richard, enfrentados apuntándose.  
 Fausto aún con calzas.  
 Richard lleva un maletín.*

RICHARD: ¿Qué hacés vestido así?  
FAUSTO: ¿Por qué me estás apuntando?  
RICHARD: Vos me estás apuntando a mí.  
FAUSTO: Vos empezaste.  
RICHARD: ¿Ya liquidaste al otro?  
FAUSTO: Sí.

*Pausa.*

RICHARD: Bueno, ¿entonces por qué no nos relajamos?  
FAUSTO: Relajate.  
RICHARD: Ok.

*Pausa.*

RICHARD: No puedo creer que estemos haciendo esto, entre amigos...  
FAUSTO: Sí, lo mismo digo. A ver...  
RICHARD: Dale, no seas ridículo, Fausto. Traigo el pago... Ah, no me digas que es por eso... No querés compartir la guita.  
FAUSTO: Lo mismo podría decir yo, ¿o no? Tenés ahí el pago, me estás apuntando; yo estoy de más...  
RICHARD: ¡Fausto! No seas ridículo, ino le robaría jamás a Antunes! ¿Estás loco?  
FAUSTO: Bueno, bajamos las armas a la cuenta de tres.  
RICHARD: Hecho, contá.  
FAUSTO: Uno... dos... tres.

*No las bajan.*

FAUSTO: Ok. Ok.  
RICHARD: Voy a bajar el maletín. Tanta guita junta pesa.  
FAUSTO: Ok, ok.

*Richard baja el maletín.*

RICHARD: Y ahora voy a bajar mi arma. Como muestra de buena voluntad. No nos pongamos nerviosos, que no sé por qué nos metimos en esta situación.  
FAUSTO: Ok. Ok.

*Richard baja el arma.*

RICHARD: Listo, Fausto. Ahora bajá el arma, a menos que quieras matarme...

*Fausto no baja el arma.*

RICHARD: Fausto, Fausto, Fausto. Vos no querés matarme.

*Pausa.*

RICHARD: Fausto. Esta guita es para Antunes... ¿Pensás quedártela? Antunes te va cortar en pedacitos, y te los va a ir mostrando uno a uno.

FAUSTO: Antunes no puede hacerme daño, Richard. A esta altura, deberías saberlo.

RICHARD: Antunes puede hacerle daño a cualquiera, ¿qué te pasa? Dicen que le planchó una mano a su madre para demostrar que no tiene piedad.

FAUSTO: La plancha estaba tibia. El olor a carne quemada lo trucamos con un bife de lomo.

*Pausa.*

FAUSTO: Fue idea de mamá. Teníamos que amenazar a unos inquilinos...

*Pausa.*

RICHARD: *(incrédulo, lo señala)* ¿Antunes?

FAUSTO: El mismo que viste y calza.

*Richard anonadado.*

RICHARD: Vos no podés ser Antunes, Fausto, dejate de joder. Antunes es un genio.

*Pausa.*

RICHARD: Fausto, vos sos un poquito retardado, sin ánimo de ofender. No todos tenemos la misma rapidez mental. Eso no te hace ni mejor ni peor, sólo hay que respetarte los tiempos. Vos no podés ser Antunes... Fausto...

*Pausa.*

RICHARD: Fausto, yo siempre respeté tus tiempos.

FAUSTO: Soy Antunes.

RICHARD: Y yo soy John Lennon y Yoko Onno, pelotudo.

FAUSTO: Te deposito los pagos en una cuenta del Banque Michelaud et Companie, la número 05057796...

RICHARD: Me estás jodiendo...

FAUSTO: El último depósito en realidad no fue un pago, fueron 7740 francos suizos para viáticos que, por algún motivo que todavía no descubrí, hasta ahora no utilizaste...

*Richard se sienta lentamente, profundamente decepcionado.*

RICHARD: Me estaba vigilando la interpol.

FAUSTO: Es una cuenta suiza; no la pueden vigilar.

RICHARD: Me estaban vigilando a mí. No te puedo creer. Te tuve todo el tiempo adelante, el gran Antunes, y no te descubrí.

FAUSTO: ¿Por qué te estaban vigilando a vos?

RICHARD: Soy un agente encubierto, Fausto.

FAUSTO: Y yo soy el Papa, boludo. ¿Qué agente encubierto?

RICHARD: No te preocupés. Me pasé de bando.

FAUSTO: Ah.

*Pausa.*

FAUSTO: Este... Disculpame, ¿no? ¿Qué querés decir con... "me pasé de bando"?

RICHARD: Nada, Fausto. No te hablo más. Me deprimiste.

FAUSTO: Richard... Soy Antunes y te estoy apuntando con un arma.

RICHARD: Matame, Fausto, y terminemos con esto. ¿Cómo vas a ser Antunes vos? Dos años infiltrándome en la banda. Dos años hasta llegar a hacer este encargo. Se suponía que ahora iba a contactar a Antunes directamente y...

FAUSTO: ¿Sos boludo, vos? ¿Para qué estaba yo acá?

RICHARD: ¿Y vos por qué chateabas con el marmota? ¿Eh? ¿Qué chateabas?

*Pausa.*

FAUSTO: Quería... saber algo.

RICHARD: ¿Qué cosa?

*Pausa.*

FAUSTO: Nada, Richard. Nada. Vos nunca ibas a contactar a Antunes, porque a Antunes no lo conoce nadie... Y ahora que vos sabés el secreto...

*Pausa.*

RICHARD: *(se arrodilla ante Fausto y pone la cabeza en el caño del arma)*  
¡Ok, matame! Matame por boludo, Fausto. Matame; ¡y torturame antes,

dale, te lo suplico! No tuve bastante humillación en estos años, y ahora me tengo que enfrentar a esto. Yo, que tengo todo listo para cagar a la interpol, a Antunes, a los de narcóticos, a todos...

FAUSTO: Claro que te voy a matar, Richard. Ya estaba planeado. Y ahora que lo pienso, ya que vas a morir, ¿para qué guardar secretos?

*Pausa.*

FAUSTO: Estaba chateando con el marmota para preguntarle dónde se consiguen de éstas (*se señala la calza*).

RICHARD: Ahá.

*Pausa.*

FAUSTO: ¿Y cómo pensabas vos "cagar" a la interpol, a Antunes, los narcóticos, a todos?

RICHARD: Bueno, lo que tengo en el maletín es papel de diario. La plata está escondida. ¡Matame!

*Fausto dispara.*

RICHARD: (*Tomándose el pecho*) ¡Forro! Me disparaste.

FAUSTO: Tranquilo. Tenés tiempo.

*Fausto se dirige al maletín y lo abre.*

*Son papeles de diario.*

*Deja el maletín en el suelo.*

*Vuelve junto a Richard, que permanece arrodillado.*

RICHARD: ¿Dónde me diste? No siento las piernas...

FAUSTO: Exacto. ¿Dónde está el dinero?

RICHARD: Va a venir la poli, Fausto. Terminó el juego. Si perdí yo, perdiste vos.

FAUSTO: No le avisaste a la poli, Richard. Te conozco... Si escondiste la guita, es porque también estás huyendo de ellos. Te vigilaba interpol; de puro bocón, me lo confesaste hace un rato. Y me dijiste "me pasé de bando", eso significa que pensabas quedarte con la plata. ¿Dónde está; dónde la escondiste?

RICHARD: Alpiste, Antunes, Alpiste...

FAUSTO: Escuchame, paralítico de mierda, ¿sabés qué voy a hacer?

*Se dirige tranquilamente a un cajón.*

FAUSTO: Te voy a salvar la vida.

*Saca una jeringa y un líquido inyectable.*

RICHARD: No seas hijo de puta.

FAUSTO: Vas a ser mi esclavo parapléjico por el resto de tu vida si no hablás, ¿sabés?

RICHARD: No, Antunes, no.

FAUSTO: La vida es bella, Richard. A ver esa nalga...

RICHARD: No, no...

*Se abre la puerta del depto violentamente y suena un disparo.*

*Richard da un grito sordo y cae de cara al piso.*

*Fausto se incorpora como un resorte, manos arriba, dejando caer su arma pero con la jeringa aún en la derecha.*

FAUSTO: Vos... No lo puedo creer...

*Fausto arroja la jeringa contra el atacante.*

*La jeringa vuela como una flecha a través de la puerta y se escucha un gemido horrible del otro lado y una serie de golpes, como si alguien hubiera caído.*

*Fausto huye al interior del departamento.*

*Impensablemente, Richard se estira en el suelo y recoge el arma de Fausto.*

*Gira como puede el torso, y se apunta el caño a la sien.*

*Se escucha la voz de Frank desde afuera.*

VOZ DE FRANK: ¡Richard, no lo hagas! No.

RICHARD: Vos... Vos... Vos no hablás mi idioma. Vos... sos... un perejil.

VOZ DE FRANK: Richard. Fuiste un buen policía, Richard. Tu trabajo fue impecable, no lo arruines ahora.

RICHARD: Vos no existís. Estás en mi imaginación. No quiero verte. No quiero escucharte. No me hables más.

VOZ DE FRANK: Sí querés, Richard. Sí. Querés vivir, querés seguir, si no, no aguantarías tanto, Richard, Richard...

*La mano de Richard tiembla.*

RICHARD: No quiero vivir así...

VOZ DE FRANK: Dale una oportunidad a la vida, Richard.

*De pronto, Richard le dispara a Frank a través de la puerta.*

VOZ DE FRANK: ¡Forro!

RICHARD: ¿Te di? ¿Te maté? Eso es para que te calles la boca, alucinación de mierda.

VOZ DE FRANK: No soy una alucinación, tarado. Y tengo un chaleco antibalas.

*Richard inmediatamente se lleva el caño del revólver a la boca.  
Cierra los ojos.  
No se decide.*

VOZ DE FRANK: ¿Ves que no podés...? ¡Sargento Richard!

RICHARD: ¡No me digas Sargento! Soy un policía corrupto. ¡Y Antunes me engañó!

VOZ DE FRANK: ¿Dónde está Antunes? Sargento Richard...

RICHARD: (*apuntándolo de nuevo*) Vení a buscarlo si son tan macho.

*Entra Frank vestido con chaleco antibalas.  
En el cuello tiene aún clavada la jeringa que le arrojó Fausto.  
Se queda inmóvil, mirándolo.*

RICHARD: Vos... Eras la "mula", el extranjero ridículo que delatamos con el cargamento chico... ¿Cómo sabés mi nombre? ¿Qué hacés libre? ¿Por qué estás vestido así? ¿Por qué hablás mi idioma?

FRANK: ¿Vas a disparar?

*Pausa.*

FRANK: ¿Te vas a suicidar?

*Pausa.*

RICHARD: Tenés... tenés una jeringa clavada...

FRANK: Ya sé.

RICHARD: Ah.

FRANK: Tengo que encontrar el antídoto; es peligroso intentar quitármela sin el antídoto a mano...

RICHARD: Fausto me... la iba a clavar a mí.

FRANK: Me imaginé...

RICHARD: ¿Qué efecto tiene...?

*Pausa.*

FRANK: Antunes es un sádico.

*Pausa.*

RICHARD: Vos también lo sabés... Lo sabías...

FRANK: ¿Qué cosa?

RICHARD: Que... Que Fausto era Antunes.

FRANK: No. Lo descubrimos recién. Gracias a vos. Vigilá la puerta.

*Busca en los cajones hasta que descubre el que tiene las jeringas y drogas. Elige un frasco y lee la etiqueta. Busca una jeringa; algodón, alcohol. Llena una jeringa con el contenido del frasco nuevo. Pone alcohol en un algodón.*

RICHARD: *(durante la actividad de Frank, va preguntando)* ¿Qué hacés? ¿Qué buscás? ¿Qué vas a hacer con eso?

*Se pone el algodón en el punto donde tiene clavada la jeringa, y con un grito y un movimiento brusco la quita y aprieta con el algodón. El grito continúa. Dificultosamente, manipula la otra jeringa con la mano libre y se la clava en la pierna.*

RICHARD: *(también grita)* Ahhhh...

*Frank inyecta el contenido. El grito va cesando. Cae de rodillas, respirando con mucha fuerza. Se recupera. Se para.*

FRANK: Listo.

RICHARD: ¿Lo descubrieron gracias a mí? ¿"Gracias a mí" qué?

FRANK: La verdadera identidad de Antunes. Te estábamos vigilando a vos.

*Se le para detrás.*

RICHARD: ¿Qué...? ¿Qué hacés?

FRANK: Tranquilo. Te tengo que sacar de acá.

RICHARD: No.

FRANK: Perdoname, pero tengo que salvarte. Sos nuestro testigo principal.

RICHARD: ¡No... no, no me muevas, nooooo!

*Frank lo agarra de los brazos y lo saca del depto arrastrado.*  
APAGÓN

---

## ACTO 5

### ESCENA 1

*Depto de la izquierda, vacío.*

*Se ve la cabeza de Fausto que aparece por el marco de la puerta del interior.*

*De pronto, suena un disparo, y la cabeza se vuelve a meter.*

VOZ DE FRANK: *(desde afuera)* Entregate, Antunes. Estás rodeado.

VOZ DE FAUSTO:*(desde el interior)* Vení a buscarme si sos tan macho. Vení vos solo.

VOZ DE FRANK: Entregate, Antunes. No tiene sentido seguir peleando.

VOZ DE FAUSTO:Me entrego si venís vos, vos solo. Vení. Quiero verte la cara.

VOZ DE FRANK: ¿Te creés que no me la banco?

VOZ DE FAUSTO:No.

*Entra Frank.*

*Pausa.*

VOZ DE FAUSTO:Así que vos eras policía...

FRANK: Dale, salí, tranquilito. Te estoy esperando.

VOZ DE FAUSTO:¿Sabés lo que me engañó de vos?

FRANK: Qué.

VOZ DE FAUSTO:Tu cara de nabo.

FRANK: Antunes... Estoy perdiendo la paciencia. O salís, o les digo a los muchachos que entren a los tiros.

VOZ DE FAUSTO:¿Cómo te llamás?

FRANK: ¿Cómo me llamo?

VOZ DE FAUSTO:Sí.

FRANK: Navarro.

VOZ DE FAUSTO:Te llamabas...

*Se corta la luz.*

VOZ DE FRANK: *(en la oscuridad)* ¡Hijo de puta!

*Se oyen ruidos, corridas, gritos, disparos, quilombo.*

VOZ DE FRANK: ¡No disparen, no disparen que estoy yo!

*Puertas que se abren, se cierran, ruidos de pasos.  
De pronto, silencio.*

## **ESCENA 2**

*Depto de la derecha.*

*Se prende súbitamente la luz y vemos a Fausto apuntando con el arma en la sien a René (aún atado a la silla por una mano).*

*Fausto tiene la otra mano en la perilla de la luz; la deja y vuelve a agarrar a René del pelo.*

*Ambos apoyados contra la pared, vigilan la puerta.*

RENÉ: Disculpame, pero me estás tironeando.

FAUSTO: Callate la boca. Siempre hablando, vos, idiota, ¡me tenés podrido, te callás!

VOZ DE FRANK: *(desde afuera)* ¡Basta de juegos, Antunes!

RENÉ: ¿Frank? ¡Frank! ¿Sos vos? Es tu voz. ¿Qué hacés hablando ese idioma, Frank, qué pasa?

VOZ DE FRANK: Tranquilo, René, vos calmate que yo negocio.

FAUSTO: ¿Qué hablan ustedes dos en ese idioma de mierda? ¡Se callan! ¡Navarro, decile que se calle o le vuelo los sesos!

VOZ DE FRANK: Matalo.

FAUSTO: Mirá que lo mato, ¿eh?

RENÉ: ¿Qué están diciendo?

VOZ DE FRANK: Tranquilo, René, estoy pidiendo que te libere; vos no tenés nada que ver. Matalo, Antunes. No nos importa. Un ilegal muerto no jode a nadie. Al que queremos es a vos.

FAUSTO: *(a René)* Boludito, dice tu amigo que te mate. ¡Hablale, pedile por tu vida, ¿me escuchás?!

RENÉ: ¡Frank, este tipo me grita cosas y me escupe! Se está poniendo tenso, Frank. Decime qué quiere.

VOZ DE FRANK: Quiere que te calles la boca, René. Hacele caso. Matalo, Antunes, y nos ahorrás tener que mantenerlo en la cárcel. ¿Sabés lo que morfan estos hispanos?

FAUSTO: ¡No te creo una palabra, Navarro! Demostrame que no te importa, demostrámelo.

*Arrastra la cabeza de René hasta la abertura de la puerta y lo hace asomarse.*

*Suena un disparo que le pasa raspando.*

*Lo retira de allí.*

RENÉ: ¡Eh, Frank, me disparaste! ¡¡¡Era yo!!!

FAUSTO: Le disparaste a tu amigo, Navarro.

VOZ DE FRANK: ¡Te dije que no nos importa! Era para saber exactamente su posición, René. Vamos a entrar. Cuando yo te diga, hacés la doble mortal.

RENÉ: ¿Eh?

FAUSTO: ¡No le hables más, Navarro! Me estás haciendo enojar...

*Suelta a René, liberándolo de la última atadura a la silla, y lo empuja al medio de la sala, apuntándolo.*

FAUSTO: ¡Me harté!

*Martilla el arma y apunta decididamente.  
Suenan un redoblante.*

VOZ DE FRANK: A la una, a las dos...

FAUSTO: Aprendí a decir "alpiste"...

VOZ DE FRANK: ...y a las tres.

*René hace la doble mortal, mientras suena el disparo de Fausto, que yerra, y se oyen luego los disparos desde afuera que impactan sobre el cuerpo de Fausto.*

*René termina de hacer su acrobacia y se esconde tras un mueble.*

*Fausto gira en círculos, agoniza, rezonga.*

*Mira desesperadamente a René, se aferra de objetos.*

*Va muriendo en reiteradas agonías, hasta que finalmente se toma del marco de la puerta interior y cae hacia adentro, su cuerpo muerto invisible al espectador.*

*Tiempo.*

VOZ DE FRANK: René... ¡René, ¿estás bien?! (Pausa) ¡Hablá!

RENÉ: S... Sí.

VOZ DE FRANK: Buen salto, pibe.

RENÉ: Gr... gracias.

VOZ DE FRANK: ¿Antunes murió?

RENÉ: ¿Qu... quién?

VOZ DE FRANK: Antunes.

RENÉ: Eh... ¿ese era Antunes?

VOZ DE FRANK: Sí. ¿Viste qué cara de gil? Quién hubiera dicho...

RENÉ: N... No sé.

VOZ DE FRANK: ¿No sé qué, René?

RENÉ: No sé si murió.

VOZ DE FRANK: Andá a ver.

RENÉ: Ni en pedo.

VOZ DE FRANK: ¡Cagón!

RENÉ: ¡Andá vos!

*Suenan disparos que pasan rozando el lugar donde está René.*

RENÉ: ¡Ta bien, ta bien! No te calentés.

*René va a mirar.*

*Pausa.*

RENÉ: Che... A este le gustaban tus calzas, ¿sabías?

VOZ DE FRANK: ¡No son mías!

RENÉ: Bueno.

VOZ DE FRANK: ¿Murió?

RENÉ: Sí.

*Entra Frank por la puerta exterior, tranquilamente.*

FRANK: Buen trabajo, pibe. Ahora tomátelas.

RENÉ: Frank... ¿Qué pasó, qué es todo esto, quién sos, qué hacés?

FRANK: *(mientras va a ver el cadáver de Antunes, contesta largamente en otro idioma –a componer en los ensayos–)* bla blí blu zaraza zaraza siriri Antunescu sarazasito. Sarasisí sarasisú – blibli blabli, bblabla sarasex Antunes sarasix...

RENÉ: Frank... no me hables a mí en ese idioma... ¿Cómo es que vos...? ¡Frank!

*Frank saca unos billetes del bolsillo, y mientras sigue hablando en otro idioma los cuenta.*

FRANK: Blábli blu blla sarasa, zaraza saraxe...

*Le hace una seña a René de que se acerque, sin dejar de hablar en ese idioma, y le pone los billetes en el bolsillo a René.*

FRANK: Saa sá sasá... sirisiri, etc.

RENÉ: ¿Qué... qué estás haciendo, Frank?

*Frank le contesta en el otro idioma y le hace señas de que se vaya.*

FRANK: Sasí sasí zaraza sarasasillo olivo vía vía... etc.

RENÉ: ¡Frank! ¿Qué hacés? Me tenés que explicar, no me podés hacer esto. ¿Y yo adónde voy a ir, Frank? ¿Y por qué me hablás en ese idioma de mierda!

*Frank lo apunta con el arma, ofendido, mientras le contesta en el otro idioma.*

FRANK: ¿Sirú? Sarasisiu. ¡Bliblíblu!

*Le hace un breve discurso patriótico, golpeándose el pecho y levantando el dedo.*

FRANK: *(discurseando)* Blablablá blablito etc. Etc.

*Al final, le hace señas de que se vaya de una vez.*

RENÉ: Frank...

*Frank le dispara; la bala le pasa a René junto a la cabeza.  
Pausa.*

RENÉ: Está bien, Frank. Sólo quiero que sepas que... que para mí... vos eras mi amigo.

*Rueda una lágrima por su mejilla.  
Se miran largamente.  
Frank baja el arma.  
Baja la mirada.*

RENÉ: Adiós, Frank.

*Se da vuelta y sale.  
Frank se seca una lágrima.  
Gira.  
Enfrenta al cadáver de Antunes, y habla por radio.*

FRANK: Jefe, aquí Frank, jefe, ¿me copia?

VOZ DEL JEFE: *(Por el radio)* Lo copio, Navarro, adelante.

FRANK: Antunes está muerto.

VOZ DEL JEFE: ¿Confirmado?

FRANK: Confirmado. Dígale a los muchachos que pueden entrar.

*Pausa.*

*Entra el jefe<sup>6</sup>, a espaldas de Frank.*

JEFE: Buen trabajo, Navarro.  
 FRANK: Jefe... Pensé que usted estaba en...  
 JEFE: Seguí la operación de cerca. Quiero ser el primero en confirmar la muerte de Antunes. ¿Dónde está?

*Frank hace una seña con la cabeza.  
 El jefe va a mirar. Observa un rato.*

JEFE: Quién hubiera dicho. ¡Con esa cara!  
 FRANK: Increíble.  
 JEFE: Lo felicito, Navarro.  
 FRANK: Sólo cumplí mi deber.

*El jefe le apoya la mano en el hombro.*

JEFE: Vamos, no sea modesto. ¿Es verdad que aprendió a bailar tango para poder infiltrarse?  
 FRANK: No, un poco, un poco.

*Van saliendo juntos.*

JEFE: Dicen que es una danza muy sensual...

*La luz disminuye paulatinamente, hasta la oscuridad total.  
 Mientras tanto, seguimos escuchando las voces.*

JEFE: ¿Sabe, Navarro? El jueves es el cumpleaños de mi hija, y estuve pensando... Si no es mucha molestia.  
 FRANK: Por favor, jefe. Sus deseos son órdenes.  
 JEFE: Pensaba, ya que usted... En fin. Practicó danza y acrobacia...  
 FRANK: Bueno, bueno, "acrobacia" es decir mucho, jefe. Yo solamente tocaba el tambor.  
 JEFE: Pero bailar, baila, ¿verdad?  
 FRANK: Me defiendo, ¿por...?  
 JEFE: Porque quería sorprender a mi hija...

## **ESCENA FINAL**

<sup>6</sup> Actor 2

*Suena música de tango.*

*De las sombras se recorta la silueta de Frank-Fausto con sombrero tanguero.*

*Baila un solo.*

*El solo de tango se combina con un número especial de acrobacia a cargo de René-Richard, vestido con calzas.*

*Terminan juntos.*

**OVACIÓN**